

Anonyme
CÆTUS OMNES ANGELICI
[Hymne *Iste confessor*]
[Tours, Bibliothèque municipale, ms 168, n° t.12]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCE

Anonyme, *Hymnus*, dans *Recueil de motets et chansons de Tours* (n° t.12), partition, ms, 365 x 230 mm, f. 26^v-27, F-TO : ms 168

(2^e système du f. 26^v ; f. 27 en entier.)

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune concordance n'a été établie, ni même de proposer une provenance géographique.

UTILISATION LITURGIQUE

Tous les saints. Laudes.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,ut1,ut3,ut4,ut4,fa4

Le motet est composé pour un chœur à six parties. Les deux parties de *dessus*, chantées par les enfants de chœur, sont soutenues par quatre pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille*, *basse-taille* et *basse*.

Il est probable, d'après le titre, que les strophes impaires de l'hymne soient chantées en alternance en plain chant, les strophes paires reprenant la section polyphonique. Voir l'ANNEXE ci-dessous.

NOTES SUR LE TEXTE

Les paroles de ce motet proviennent du 2^e verset de l'hymne *Jesu salvator mundi*.

TEXTE & TRADUCTION

[Jesu salvator sæculi :
Redemptis ope subveni,
Et pia Dei Genitrix
Salutem posce miseris.]

Cœtus omnes angelici,
Patriarcharum cunei,
Et prophetarum merita,
Nobis præcentur veniam.

[Baptista Christi prævius,
Et claviger æthereus,
Cum ceteris Apostolis,
Nos solvant nexu criminis.

Chorus sacratus martyrum,
Confessio sacerdotum,
Et virginalis castitas
Nos a peccatis abluant.

Monachorum suffragia,
Omnesque cives cælici,
Annunt votis supplicum,
Et vitæ poscant præmium.

Laus, honor, virtus, gloria,
Deo Patri, et Filio,
Sancto simul Paraclito,
In sæculorum sæcula. Amen.]

*Jésus Sauveur du Monde, assistez de vos bénédictions
ceux que vous avez rachetés : et vous, sainte Mère de
Dieu, implorez le salut pour de pauvres pêcheurs.*

*Que toutes les heureuses troupes des anges, et la
compagnie des Patriarches, impetrent pour nous le
pardon de nos péchez : que les mérites des Prophètes
nous obtiennent la même faveur.*

*Que le grand Baptiste Précurseur du Messie, et celui
qui porte les clefs du Royaume des Cieux, accompagné
du reste des Apôtres, nous dégagent par leurs prières
des liens de nos crimes.*

*Que le Chœur sacré des Martyrs, avec les loüanges
divines qui sortent incessamment de la bouche des
Prêtres, et que la chasteté des Vierges nous lavent de
toutes nos iniquitez.*

*Que les saints Anachorettes, avec le secours de leurs
prières, et tous les Citoyens du Ciel, vous présentent les
vœux de vos humbles serviteurs, et qu'ils obtiennent
pour eux le prix de la vie éternelle.*

*Loüange, honneur, puissance, et gloire, soient rendus à
jamais à Dieu le Père, au Fils, et au Saint Esprit
Paraclet, aux siècles des siècles. Ainsi soit-il.*

(traduction : Michel de Marolles, *Le Breviaire
romain [...] en latin et en françois*, partie
d'automne, Paris, Sébastien Huré et Frédéric
Léonard, 1659, p. 899-900.)

ANNEXE



*Antiphonarium Præmonstratense... D. Claudii Honorati
Lucas, Verdun, Claude Vigneulle, 1718, p. 426.*